

Gen

Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֶתֶר וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֵל- 1
不-向-说 -在-那-异象中 亚伯兰 向 耶和華 话语- 是 -那-这些 -那-事情 之后
H0408 H0559 H4236 H0087 H0413 H3068 H1697 H1961 H0428 H1697
תִּירָא אַבְרָם אֲנֹכִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד: 2
要-怕 亚伯兰 我 盾牌- 向-你 赏赐-你的 极大 非常
H3372 H0087 H0595 H4043 H7939 H3966

这事以后，耶和華在异象中有话对亚伯兰说：「亚伯兰，你不要惧怕！我是你的盾牌，必大大地赏赐你。」

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה תִּתֶּן לִי וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מִשְׁקָ 2
-和-说 亚伯兰 主 耶和華 什么 给 向-我 向-我 走 无子的 和-儿子- 管家-
H0559 H0087 H0136 H3069 H4100 H5414 H0595 H1980 H6185 H4943
בֵּיתִי הוּא רִמְשָׁק אֱלִיעֶזֶר: 3
家-我的 他 大马士革 以利以谢
H1931 H1834 H0461

亚伯兰说：「主耶和華啊，我既无子，你还赐我甚么呢？并且要承受我家业的是大马士革人以利以谢。」

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֲנִי רֹאֶה לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהֵנָּה בֶן-בֵּיתִי יִרְשׁ אֹתִי: 3
-和-说 亚伯兰 看哪 向-我 不 给了 后嗣 和-看哪 儿子- 家-我的 继承 我-
H0559 H0087 H2005 H3808 H5414 H2233 H2009 H3423 H0853 H3423

亚伯兰又说：「你没有给我儿子；那生在我家中的人就是我的后嗣。」

וְהֵנָּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִרְשָׁךָ כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא 4
-和-看哪 话语- 耶和華 向-他 向-说 不 继承-你 这个 因为 若 那 出来
H2009 H1697 H3068 H0413 H0559 H3808 H3423 H2088 H3318
מִמְעֵיךָ הוּא יִרְשָׁךָ: 5
-从-腹中-你的 他 继承-你
H4578 H1931 H3423

耶和華又有话对他说：「这人必不成为你的后嗣；你本身所生的才成为你的后嗣。」

וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר תִּבְטֵ-נָא הַשְּׁמַיִם וְסָפַר הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל 5
-和-带出 他- 那-外面 和-说 看 请 那-天-向 和-数 那-星星 若 能
H3318 H0853 H2351 H0559 H5027 H4994 H8064 H3556 H3201
לְסָפַר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ: 6
-向-数 它们- 和-说 向-他 如此 是 后裔-你的
H0853 H0559 H3541 H1961 H2233

于是领他走到外边，说：「你向天观看，数算众星，能数得过来吗？」又对他说：「你的后裔将要如此。」

וְהֵאמֵן בֵּיתוֹהָ וַיַּחְשְׁבָהּ לּוֹ צְדָקָה: 6
-和-信 在-耶和華 和-算 向-他 义
H0539 H3068 H2803 H6666

亚伯兰信耶和華，耶和華就以此为他的义。

7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ כְּשָׁרִים לָתֶת לְךָ אֶת-

-和-说 向-他 我 耶和華 那 带出-你 迦勒底人 -向-给 向-你

[H0853](#) [H0413](#) [H0589](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3778](#) [H5414](#)

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

-那-地 -那-这 向-承受-它

[H0776](#) [H2063](#) [H3423](#)

耶和華又對他說：「我是耶和華，曾領你出了迦勒底的吾珥，為要將這地賜你為業。」

8 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמַה אֲדַע כִּי אִירְשֶׁנָּה:

-和-说 主 耶和華 在-在-什么 知道 承受-它 因為

[H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3423](#)

亞伯蘭說：「主耶和華啊，我怎能知道必得這地為業呢？」

9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח לִי מֵעֻלָּה מִשְׁלֶשֶׁת וְעִז מִשְׁלֶשֶׁת וְאֵיל מִשְׁלֶשֶׁת וְתַר

-和-说 向-他 拿 母牛 三歲的 三歲的 三歲的 和-斑鳩

[H0559](#) [H0413](#) [H3947](#) [H8027](#) [H5795](#) [H8027](#) [H8027](#) [H8449](#)

וְנוֹזֵל:

-和-雛鴿

[H1469](#)

他說：「你為我取一只三年的母牛，一只三年的母山羊，一只三年的公綿羊，一只斑鳩，一只雛鴿。」

10 וַיִּקַּח לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתָרוֹ

-和-拿 向-他 所有- 這些 和-劈開 它們 在-那-中間 和-放 每 一半-它的

[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H1334](#) [H0853](#) [H8432](#) [H5414](#) [H0376](#) [H1335](#)

לְקַרְאֵת רַעֲהוֹ וְאֶת-הַצֹּפֵר לֹא בָתֵּר:

向-迎面 另一半-它的 和- 那-鳥 劈開 不

[H7125](#) [H7453](#) [H0853](#) [H6833](#) [H3808](#) [H1334](#)

亞伯蘭就取了這些來，每樣劈開，分成兩半，一半對着一半地擺列，只有鳥沒有劈開。

11 וַיֵּרֶד וַיְרֵם הָעֵיט עַל-הַפְּנִימִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם:

-和-降下 那-鸞鳥 在 那-尸体 和-赶走 它們 亞伯蘭

[H3381](#) [H5861](#) [H6297](#) [H5380](#) [H0853](#) [H0087](#)

有鸞鳥下來，落在那死畜的肉上，亞伯蘭就把它吓飛了。

12 וַיְהִי וַיָּשָׁם הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא וַתִּרְדָּמָה וַתִּפְּלֶה עַל-אַבְרָם וְהָיָה אֵימָה חֹשֶׁךְ גָּדוֹל

-和-是 那-太陽 向-落下 和-沉睡 和-降臨 在 亞伯蘭 和-看哪 恐懼 黑暗 大的

[H1961](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8639](#) [H5307](#) [H0087](#) [H2009](#) [H0367](#) [H2825](#)

נִפְּלָה עָלָיו:

降臨 在他

[H5307](#)

日頭正落的時候，亞伯蘭沉沉地睡了；忽然有驚人的大黑暗落在他身上。

13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע יְדָעֶךָ תָּדַע כִּי-וְגַר אֶהְיֶה בְּאֶרֶץ לֹא

-和-说 向-亞伯蘭 確實知道 知道 因為 寄居者 是 後裔-你的 在-地 不

[H0559](#) [H0087](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1616](#) [H1961](#) [H2233](#) [H0776](#) [H3808](#)

לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

向-他們的 和-服事-他們 和-苦待 他們 四 百 年

[H5647](#) [H0853](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8141](#)

耶和華對亞伯蘭說：「你要的確實知道，你的後裔必寄居別人的地，又服事那地的人；那地的人要苦待他們四百年。」

וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ יָדִין אֲנִי וְאַחֲרָיו כֵּן יֵצְאוּ בְרִכְשׁ גְּדוֹלִים: 14
 大的 -和-也 那-国 那 服事 审判 我 -和-之后 如此 出来 -在-财物 大的
[H7399](#) [H3318](#) [H0595](#) [H1777](#) [H5647](#) [H0853](#) [H1571](#)

并且他们所要服事的那国，我要惩罚，后来他们必带着许多财物从那里出来。

וְאַתָּה וְתַבּוּאָה אֶל־אַבְתְּיָךְ בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׁיבָה טוֹבָה: 15
 -和-你 去 向 列祖-你的 在-平安 被埋葬 在-白发 好的
[H7872](#) [H6912](#) [H7965](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0935](#)

但你要享大寿数，平平安安地归到你列祖那里，被人埋葬。

וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה: 16
 -和-世代 第四 返回 这里 因为 不 满 罪孽- 直到 这里
[H2008](#) [H5704](#) [H0567](#) [H5771](#) [H8003](#) [H3808](#) [H2008](#) [H7725](#) [H7243](#) [H1755](#)

到了第四代，他们必回到此地，因为亚摩利人的罪孽还没有满盈。」

וַיְהִי וַיִּשְׁמַשׁ הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעֲלָטָה הָיָה וַהֲנִיחַ תַּנּוּר עֵשָׂן וְלֶפֶיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַנְּזָרִים הָאֵלֶּה: 17
 -和-是 太阳 落下了 -和-昏暗 是 和-看哪 烟 炉- 和-火把- 那 那 经过 之间 那-块 那-这些
[H0784](#) [H3940](#) [H6227](#) [H8574](#) [H2009](#) [H1961](#) [H5939](#) [H0935](#) [H8121](#) [H1961](#) [H0428](#) [H1506](#) [H0996](#)

日落天黑，不料有冒烟的炉并烧着的火把从那些肉块中经过。

בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לְאֵמֹר לְזָרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־בֵּינוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לְאֵמֹר לְזָרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר עַד־מִצְרַיִם מִנְּהַר עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל הַזֶּה גְּהָר־פַּרְתִּי: 18
 -在-那-日 那个-那 立 与 耶和 亚伯兰 约 向-说 向-后裔-你的 给了 那-地 那-这 那-河- 埃及 直到 那-河 那-大的 河- 幼发拉底
[H0853](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H1285](#) [H0087](#) [H0854](#) [H3068](#) [H3772](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2063](#) [H0776](#)

当那日，耶和华与亚伯兰立约，说：「我已赐给你的后裔，从埃及河直到幼发拉底大河之地，

אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקֵּינִי: 19
 - 那-基尼人 和- 那-基尼洗人 和- 那-甲摩尼人
[H6935](#) [H0853](#) [H7074](#) [H0853](#) [H7017](#) [H0853](#)

就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、

וְאֶת־הַחֲתִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים: 20
 -和- 那-赫人 和- 那-比利洗人 和- 那-利乏音人
[H0853](#) [H6522](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#)

赫人、比利洗人、利乏音人、

וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַנְּנֻשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי: 21
 -和- 那-亚摩利人 和- 那-迦南人 和- 那-革迦撒人 和- 那-耶布斯人
[H2983](#) [H0853](#) [H1622](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0567](#) [H0853](#)

亚摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。」